

Wilo-HiMulti 3 (P)



no Monterings- og driftsveiledning
fi Asennus- ja käyttöohje
da Monterings- og driftsvejledning
hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
cs Návod k montáži a obsluze
et Paigaldus- ja kasutusjuhend

lv Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
lt Montavimo ir naudojimo instrukcija
sk Návod na montáž a obsluhu
sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
hr Upute za ugradnju i uporabu
sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu

Fig. 1

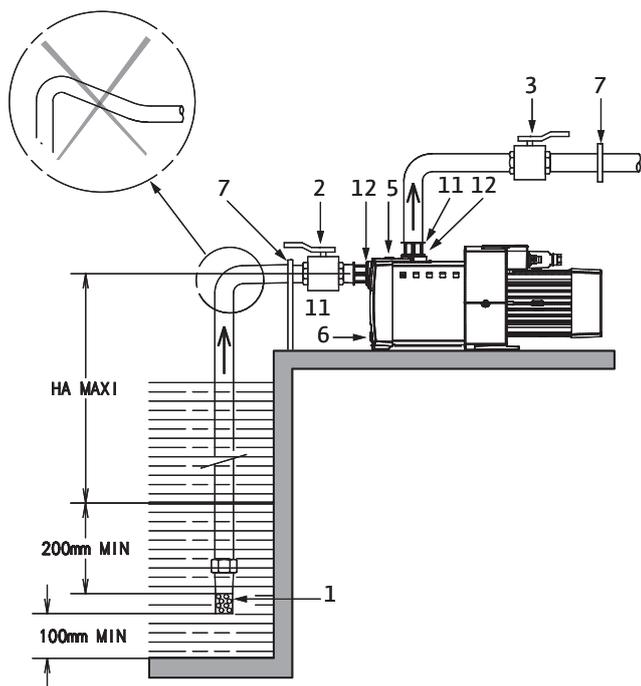


Fig. 2

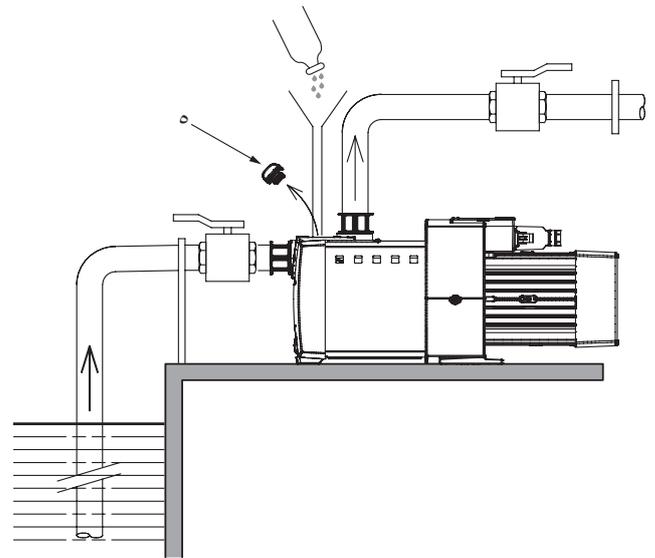


Fig. 3

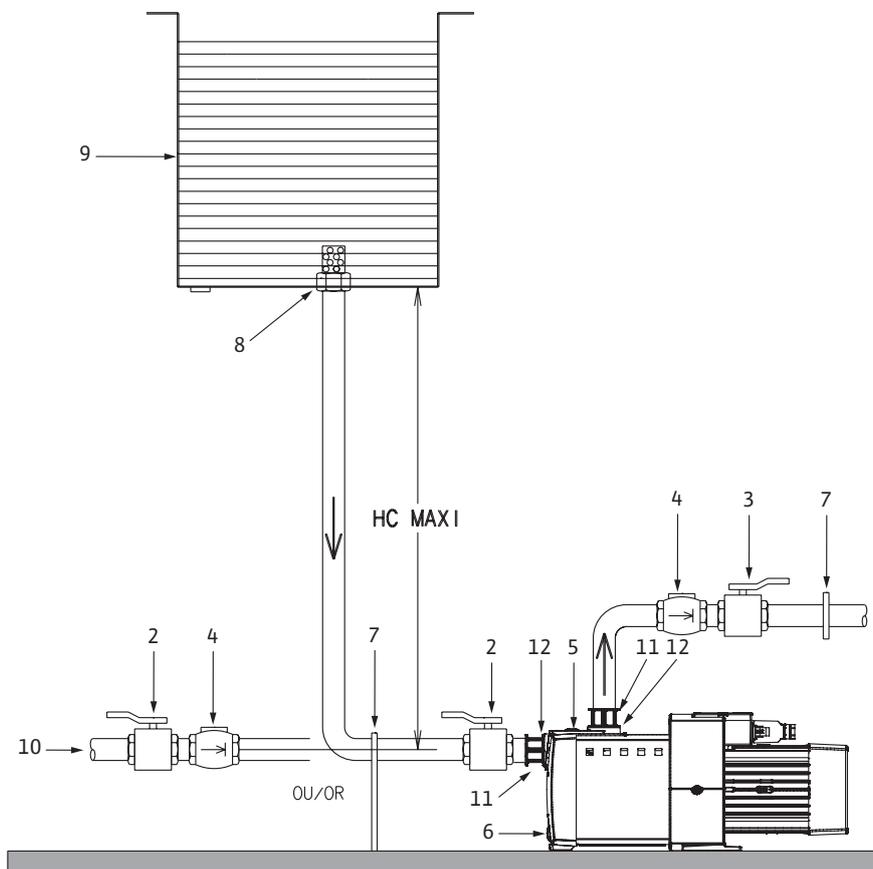


Fig. 4

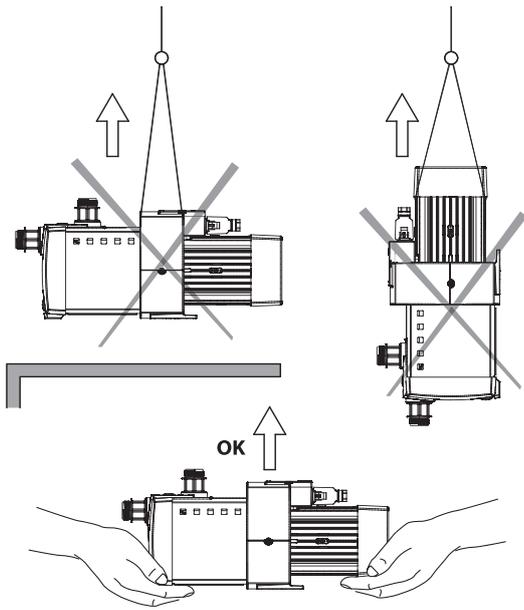


Fig. 5

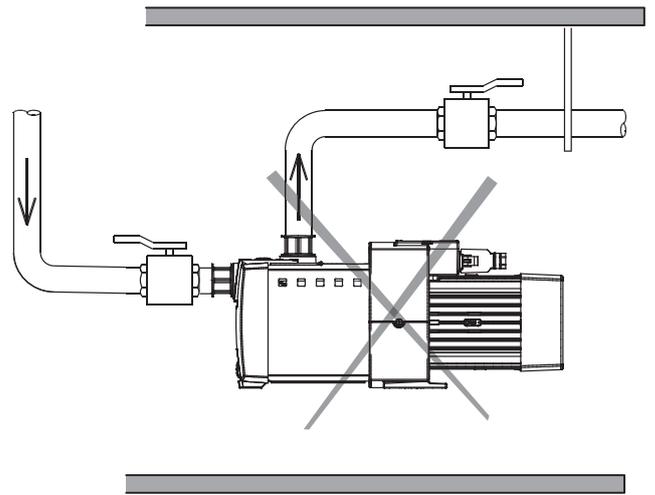


Fig. 6

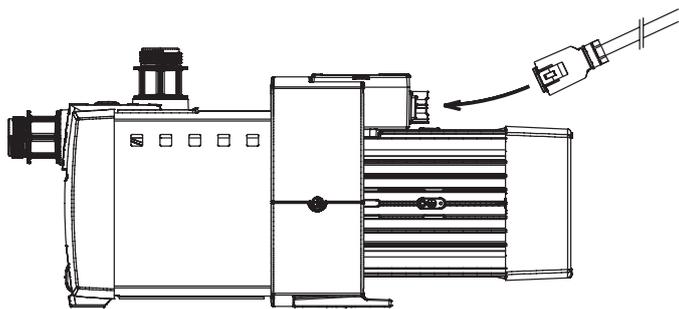


Fig. 7

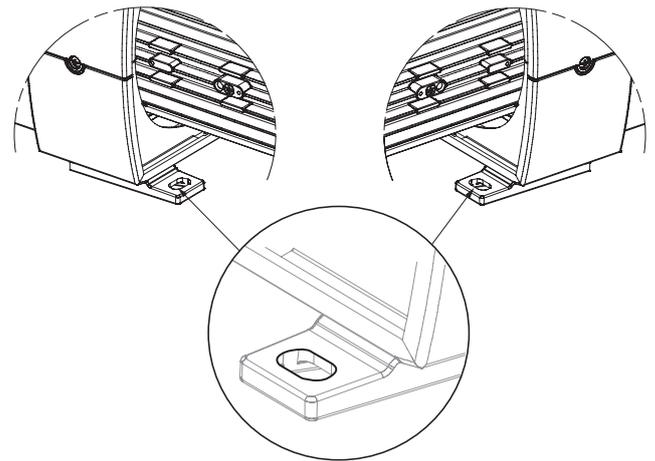


Fig. 8

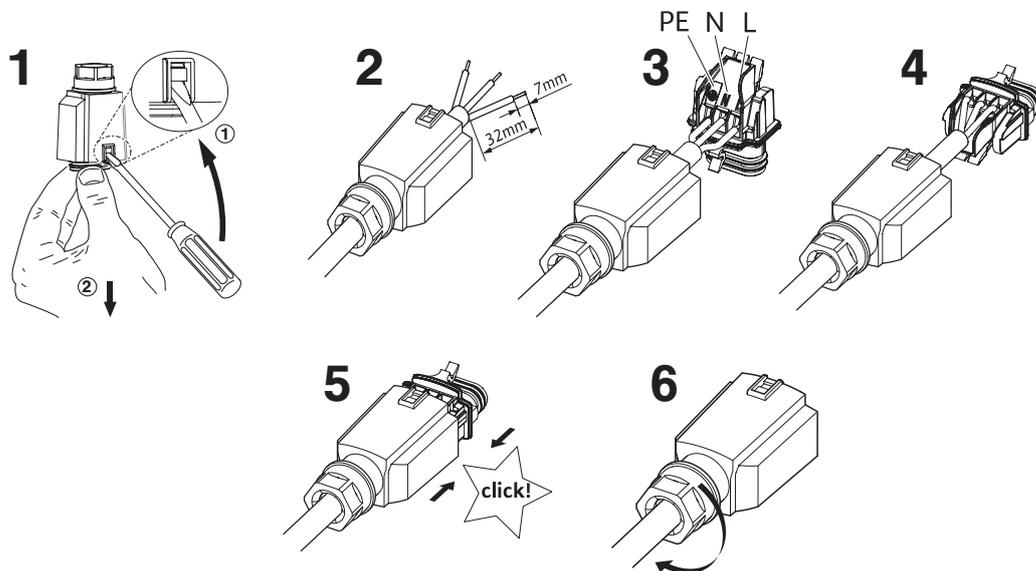
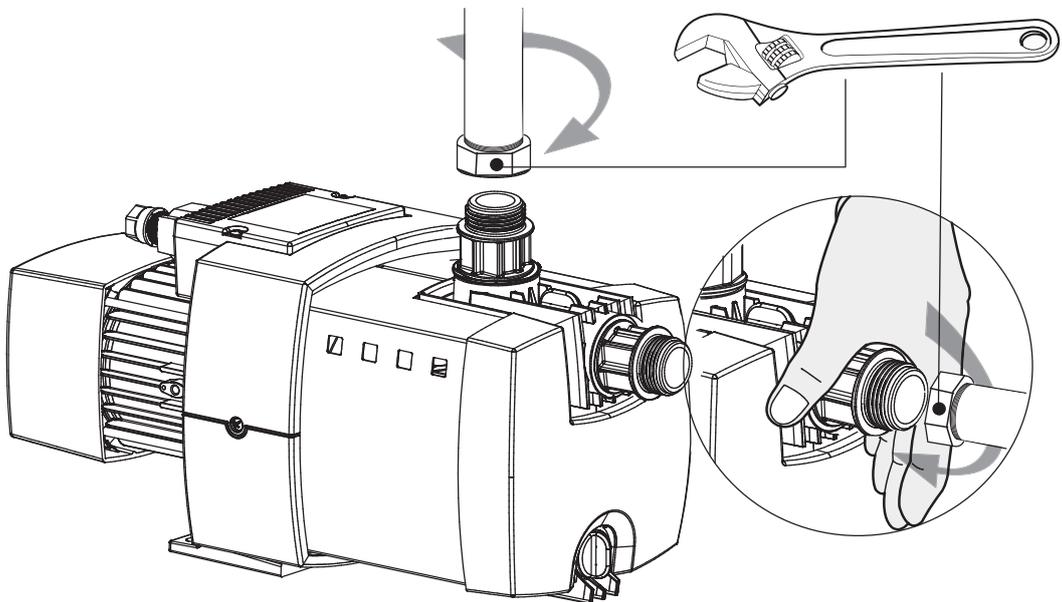
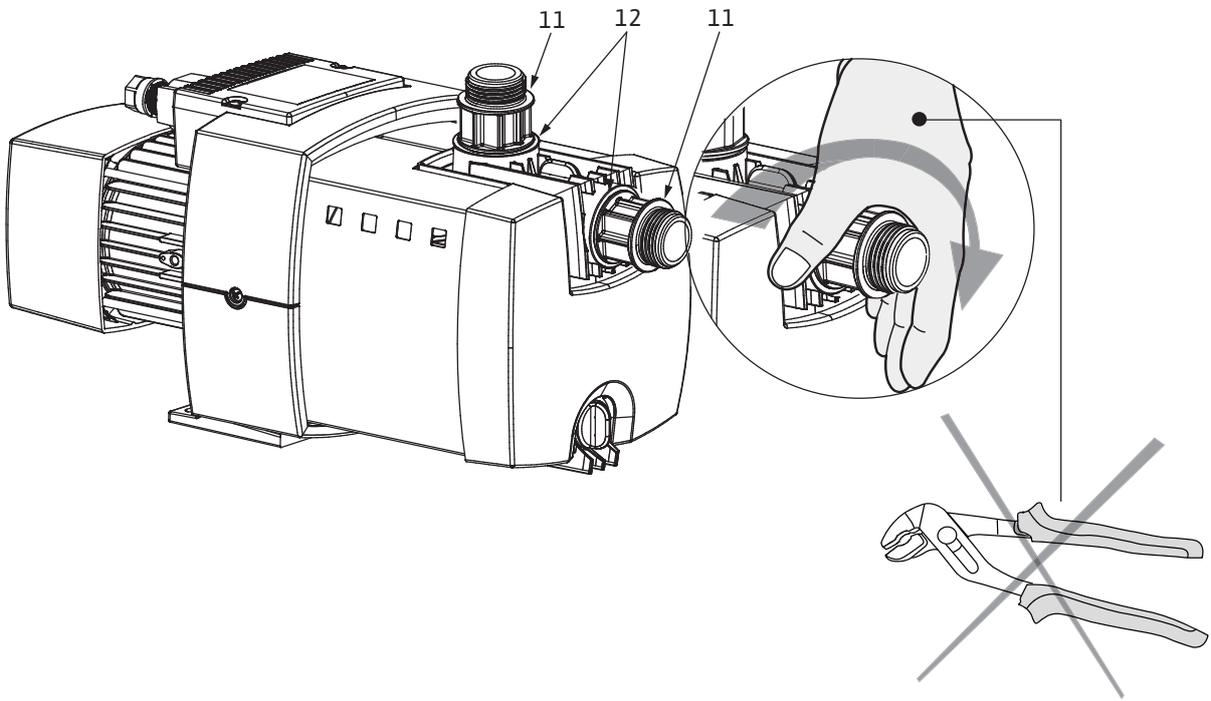


Fig. 9



1. Općenito

1.1. O ovom dokumentu

Originalne upute za uporabu napisane su na engleskom jeziku. Verzije ovih uputa na ostalim jezicima prijevod su originalnih uputa za uporabu. Upute za ugradnju i uporabu sastavni su dio proizvoda. Uvijek se moraju nalaziti u blizini proizvoda. Točno pridržavanje ovih uputa uvjet je za namjensku uporabu i ispravno rukovanje proizvodom.

Upute za ugradnju i uporabu odgovaraju izvedbi proizvoda i aktualnom stanju relevantnih sigurnosno-tehničkih normi u trenutku tiska.

EZ izjava o sukladnosti:

Preslika EZ izjave o sukladnosti sastavni je dio ovih uputa za uporabu.

U slučaju tehničkih preinaka izvedbi navedenih u izjavi, provedenih bez naše suglasnosti, izjava gubi pravovaljanost.

2. Sigurnost

Ove upute za ugradnju i uporabu sadrže važne informacije kojih se morate pridržavati pri montaži, pogonu i održavanju. Zbog toga servisni tehničar, kao i nadležni stručnjak / korisnik obvezno trebaju pročitati ove upute prije montaže i puštanja u pogon.

Potrebno je pridržavati se ne samo općih sigurnosnih napomena navedenih pod općom točkom „Sigurnost” nego i posebnih sigurnosnih napomena uz simbole opasnosti koji se nalaze ispod sljedećih glavnih točaka.

2.1. Simboli i signalne riječi u uputama za uporabu

Simboli



Opći simbol opasnosti



Opasnost od električnog napona



NAPOMENA: ...

Signalne riječi:

OPASNOST!

Akutno opasna situacija.

Nepridržavanje sigurnosnih napomena uzrokuje smrt ili najteže ozljede.

UPOZORENJE!

Korisnik može pretrpjeti (teške) ozljede. "Upozorenje" podrazumijeva vjerojatnost (teških) povreda u slučaju zanemarivanja ovih informacija.

OPREZ!

Postoji opasnost od oštećivanja proizvoda / postrojenja. "Oprez" podrazumijeva vjerojatnost oštećenja proizvoda u slučaju zanemarivanja ovih informacija.



NAPOMENA:

Korisna napomena za rukovanje proizvodom. Upozorava na moguće poteškoće.

Napomene koje se nalaze izravno na proizvodu, kao što su npr.:

- strelica koja pokazuje smjer vrtnje,
- oznake priključaka,
- tipska pločica,
- naljepnice s upozorenjima, valja obvezno poštovati i održavati u potpuno čitljivom stanju.

2.2. Kvalifikacija osoblja

Osoblje koje sudjeluje u ugradnji, uporabi i održavanju mora imati odgovarajuće kvalifikacije za ovu vrstu posla. Područje odgovornosti, nadležnost i nadzor osoblja treba osigurati korisnik. Ako osoblje ne raspolaze potrebnim znanjima, valja ga školovati i uputiti. Ako je potrebno, to može izvršiti proizvođač proizvoda po korisnikovu nalogu.

2.3. Opasnost u slučaju nepridržavanja sigurnosnih napomena

Posljedica nepridržavanja sigurnosnih napomena može biti ugrožavanje osoba, okoliša i proizvoda / postrojenja. Nepridržavanje sigurnosnih napomena može uzrokovati gubitak svakog prava na zahtjev za naknadu štete. Pojedinačno nepridržavanje sigurnosnih napomena može primjerice izazvati sljedeće ugroze:

- ugrožavanje osoba električnim, mehaničkim ili bakteriološkim djelovanjima,
- zagađenje okoliša uslijed istjecanja opasnih materijala,
- materijalnu štetu,
- zakazivanje važnih funkcija proizvoda / postrojenja,
- zakazivanje propisanog postupka servisiranja.

2.4. Svijest o sigurnosti na poslu

Treba obratiti pozornost na postojeće propise za sprečavanje nezgode.

Treba isključiti mogućnost ugrožavanja električnom energijom. Treba obratiti pozornost na lokalne ili opće propise (npr. IEC – Međunarodna elektrotehnička komisija, VDE – Savez njemačkih elektrotehničara itd.) i propise lokalnog poduzeća za opskrbu električnom energijom.

2.5. Sigurnosne napomene za korisnika

Ovaj uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) ograničenih fizičkih, osjetilnih i umnih sposobnosti, ili pak od strane osoba s nedostatkom iskustva i / ili nedostatkom znanja, ako se te osobe ne nalaze u pratnji osobe zadužene za njihovu sigurnosti ili pak ako od te osobe ne dobivaju upute o korištenju uređaja. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

- Ako vrući ili hladni dijelovi na proizvodu / postrojenju izazivaju opasnost, lokalno ih valja zaštititi od doticanja.
- Zaštita od doticanja pokretnih dijelova (npr. spojke) ne smije biti odstranjena dok proizvod radi.

- Propusna mjesta (npr. brtva vratila) s propuštanjem opasnih medija (npr. eksplozivnih, otrovnih, vrućih) valja odvoditi tako da ne nastanu opasnosti po osobe i okoliš.
Valja se pridržavati nacionalnih zakonskih odredaba.

2.6. Sigurnosne napomene za ugradnju i održavanje

Korisnik mora osigurati da sve radove na održavanju i montaži obavlja ovlašteno i kvalificirano osoblje koje se dostatno informiralo samostalnim detaljnim proučavanjem uputa za ugradnju i uporabu. Radovi na proizvodu / postrojenju načelno se smiju izvoditi samo dok proizvod / postrojenje miruje tj. ne radi. Obvezno se valja pridržavati postupka za obustavu rada proizvoda / postrojenja opisanog u uputama za ugradnju i uporabu. Neposredno po završetku radova sve sigurnosne i zaštitne uređaje treba ponovno vratiti odnosno staviti u funkciju.

2.7. Svojevoljno preuređenje i proizvodnja rezervnih dijelova

Svojevoljno preuređenje i proizvodnja rezervnih dijelova ugrožavaju sigurnost proizvoda / osoblja i stavljaju izvan snage izvještaje o sigurnosti koje je naveo proizvođač.

Promjene na proizvodu dopuštene su samo nakon dogovora s proizvođačem.

Originalni rezervni dijelovi i dodatna oprema odobreni od proizvođača služe sigurnosti. Uporaba drugih dijelova ukida jamstvo za posljedice izazvane tom uporabom.

2.8. Nenamjenska uporaba

Sigurnost rada isporučenog proizvoda zajamčena je samo u slučaju namjenske uporabe u skladu s poglavljem 4 uputa za ugradnju i uporabu.

Granične vrijednosti navedene u katalogu / listu s tehničkim podatcima ne smiju ni u kojem slučaju biti prekoračene niti se smije ići ispod njih.

3. Transport i međuskladištenje

Po prijemu opreme provjerite da nije došlo ni do oštećenja tijekom transporta. Ako primijetite smetnju, u propisanom roku poduzmite sve korake naspram prijevoznika.



OPREZ! Uvjeti skladištenja mogu uzrokovati oštećenja.

Ako se oprema mora instalirati kasnije, pohranite je na suhom mjestu i zaštitite od vanjskih utjecaja (vlage, smrzavanja itd.).

Temperaturno područje tijekom transporta i skladištenja: -30 °C – +60 °C

Pažljivo rukujte crpkom kako je ne biste oštetili prije montaže.

4. Primjena

Crpke su konstruirane za transportiranje i povišenje tlaka čiste vode ili blago zaprljane vode u stambenom i poljoprivrednom sektoru i drugim sektorima.

Opskrba vodom iz bunara, cisterne, druge statičke vodoopskrbe, komunalne vodovodne mreže itd. u svrhe navodnjavanja, natapanja kišnicom, povišenja tlaka, itd...



OPASNOST! Opasnost od eksplozije!

Ne koristite ovu pumpu za transportiranje zapaljivih ili eksplozivnih tekućina.

5. Tehnički podatci

5.1. Tablica podataka

Hidraulični podatci	
Maksimalni radni tlak	8 bar (8 x 10 ⁵ Pa)
Minimalan tlak polaznog toka	0,2 bar (0,2 x 10 ⁵ Pa)
Maksimalan tlak polaznog toka	3 bar (3 x 10 ⁵ Pa)
Maksimalna visina	1000 m
Geodetska usisna visina	8 m maks.
Nazivna širina usisnog priključka	1"
Nazivna širina tlačnog priključka	1"
Temperaturno područje	
Područje temperature medija	+5 °C – +40 °C
Temperatura okoline	maks. +40 °C
Električni podatci	
Stupanj zaštite motora	IP X4
Klasa izolacije	155
Frekvencija	Vidi kućište pumpe
Napon	
Ostalo	
Maks. razina zvučnog tlaka	63 dB(A)

5.2. Sadržaj isporuke

- Višestupanjska vodoravna pumpa
- Muški električni priključak
- 2 priključka (ovisno o modelu)
- 2 brtve (ovisno o modelu)
- Upute za uporabu

6. Proizvodi i funkcije

6.1. Legenda uz slike (sl. 1 i 3)

- 1 – nožni ventil usisnog sita
- 2 – usisni ventil pumpe
- 3 – izlazni ventil pumpe
- 4 – nepovratni ventil
- 5 – čep za punjenje
- 6 – čep za pražnjenje
- 7 – oslonac cjevovodnog sustava
- 8 – usisno sito
- 9 – spremnik za napajanje
- 10 – komunalna vodovodna mreža
- 11 – Priključak
- 12 – Brtva
- HA – negativna usisna visina (usisni način rada)
- HC – visina dotoka (način rada dotoka)

6.2. Pumpa

Višestupanjska vodoravna centrifugalna pumpa, samousisna ili normalno usisna, ovisno o modelu. Vratilo je zabrtvljeno standardiziranom klizno-mehaničkom brtvom koju nije potrebno održavati.

6.3. Motor

Suhi, jednofazni, 2-polni motor, 50 ili 60 Hz ovisno o modelu: kondenzator u priključnoj kutiji, zaštitna sklopka motora s automatskim resetiranjem.

- Stupanj zaštite: IP X4 (s ugrađenim muškim električnim priključkom)
- Klasa izolacije: 155

Frekvencija		50 Hz	60 Hz
Broj okretaja (o/min)		2900	3500
Napon	1~	230 V (±10 %)	220 V (-10 %) - 240 V (+6 %)

6.4. Dodatna oprema

• Usisni komplet • zaporni ventili • nepovratni ventili • nožni ventil usisnog sita • tlačni spremnik • protuvibracijske spojnice • zaštitna sklopka motora • zaštita od nedostatka vode • automatska regulacija uključivanja / isključivanja.

7. Montaža i priključci

Sve radove na montaži i električnom priključku mora izvršiti isključivo ovlašteno i kvalificirano osoblje u skladu s primjenjivim propisima!



UPOZORENJE! Tjelesne ozljede!

Obvezno se morate pridržavati primjenjivih propisa za prevenciju nezgoda.

7.1. Po dostavi proizvoda

- Raspakirajte pumpu, a ambalažu reciklirajte ili zbrinite na ekološki prihvatljiv način.
- Rukovanje (sl. 4).

7.2. Montaža

Dva serijska tipa (sl. 1 i 3)

Pumpa u usisnom načinu rada

Pumpa u dovodnom načinu rada priključena na spremnik za napajanje (detalj 9) ili komunalnu vodovodnu mrežu (detalj 10).

- Pumpa se mora montirati na suhom mjestu, s dobrom ventilacijom i bez opasnosti od smrzavanja.



OPREZ! Opasnost od oštećenja pumpe!

Prisutnost stranih tvari ili nečistoća u kućištu pumpe može utjecati na rad proizvoda.

- Preporučamo da sva meka i tvrda lemljenja obavite prije montaže pumpe.
- Kružni tok temeljito isperite prije montaže pumpe i puštanja iste u pogon.
- Prije montaže s kućišta pumpe odstranite sve pokrovne kape.
- Pumpu morate ugraditi na lako dostupno mjesto zaštićeno od smrzavanja te čim bliže točki usisavanja.
- Kako biste osigurali pristup ventilatoru motora od zida iza postrojenja ostavite minimalni razmak od 0,3 m.
- Ugradite pumpu na glatku i vodoravnu površinu.
- Pričvrstite pumpu kroz dvije duguljaste rupe na ležaju postolja (za pričvrstne vijke \varnothing M8) prikazane na sl. 7.
- Imajte na umu da visina mjesta montaže i temperatura vode mogu smanjiti usisni kapacitet pumpe.

Visina	Gubitak visine	Temperatura	Gubitak visine
0 m	0 m visine	20 °C	0,20 m visine
500 m	0,60 m visine	20 °C	0,20 m visine
1000 m	1,15 m visine	20 °C	0,20 m visine
1500 m	1,70 m visine		
2000 m	2,20 m visine		
2500 m	2,65 m visine		
3000 m	3,20 m visine		



UPOZORENJE!

Pumpa se mora ugraditi tako da nitko ne može dodirnuti vruće površine proizvoda kad je isti u pogonu.



NAPOMENA: S obzirom da je moguće da je pumpa tvornički ispitana, može biti preostale vode u proizvodu. Preporučamo ispiranje crpke.

7.3. Hidraulični priključci

Općenite upute za priključivanje

- Ručno uvrnite 2 priključka (detalj 11) i brtvu (detalj 12) (ovisno o modelu) (vidi sliku 9).
- Koristite fleksibilne cjevovode ojačane pletivom ili krute cjevovode.
- Pumpa ne smije nositi težinu cijevi na sl. 5.
- Dobro zabrtvite cjevovode prikladnim proizvodima.
- Ugradite sustav za zaštitu od nedostatka vode kako bi se spriječio rad pumpe na suho.
- Ograničite duljinu cjevovoda i izbjegavajte pre-

preke koje mogu uzrokovati gubitak uslijed trenja (konuse, koljena, ispuščenja, itd.).

Usisni priključci

- Promjer usisne cijevi nikada ne smije biti manji od ulaznog otvora na pumpi.
Nadalje, za pumpe serije 4 m³/h koje imaju negativnu usisnu visinu (HA) veću od 6 m, preporučamo cjevovod većeg promjera od nazivnog promjera (DN) pumpe kako bi se ograničio gubitak uslijed trenja.
- U slučaju negativne usisne visine, pumpa mora biti najviša točka postrojenja, a usisni cjevovod uvijek mora biti položen s uzlaznim nagibom od mjesta oduzimanja do pumpe, kako bi se spriječilo nastajanje mjehurića zraka u usisnoj cijevi.
- **Tijekom pogona pumpe ne smije se dopustiti prodiranje zraka u usisni cjevovod.**
- Ugradnja usisnog sita (maks. poprečni presjek rupica: 2 mm) sprječava oštećenje pumpe zbog usisavanja čestica.
- Ako je pumpa ugrađena s negativnom usisnom visinom: uronite usisno sito (min. 700 mm).
Po potrebi opteretite fleksibilno crijevo cjevovoda.

7.4. Električni priključak



UPOZORENJE! Opasnost električnog udara!

Treba isključiti mogućnost ugrožavanja električnom energijom.

- Elektroinstalaterske radove smiju izvoditi samo kvalificirani elektroinstalateri!
- Prije izrade električnog priključka pumpu treba odvojiti od napajanja (isključiti) i zaštititi od neovlaštenog ponovnog uključivanja.
- U svrhu sigurne montaže i rada, jedinicu treba ispravno uzemljiti priključcima za uzemljenje napajanja.



OPREZ! Greška prilikom električnog priključka oštetit će motor.

Kabel za napajanje nikada ne smije doticati cijev pumpe i mora biti zaštićen od vlage.

- Na tipskoj pločici motora pogledajte njegove električne karakteristike (frekvencija, napon, struja).
- Jednofazni motor ove pumpe ima integriranu zaštitnu sklopku motora.
- Napajanje: upotrijebite kabel koji odgovara primjenjivim normama (3-žilni: 2 faze + uzemljenje):
H05RN-F 3 G 1,5 minimum
H05RN-F 3 G 2,5 maksimum
- Oštećeni kabel ili priključak mora se zamijeniti odgovarajućim dijelom dostupnim kod proizvođača ili kod korisničke službe proizvođača.
- Električni priključci moraju se izvesti prema montažnoj shemi za brzu spojku (sl. 8) i priključivanje iste na pumpu (sl. 6).

8. Puštanje u pogon

8.1. Punjenje – odzračivanje



OPREZ! Opasnost od oštećenja pumpe.

Nikad ne pokrećite pumpu na suho, čak ni nakratko. Prije pokretanja pumpe, sustav treba napuniti.

Pumpa u dovodnom načinu rada (sl. 3)

- Zatvorite izlazni ventil (detalj 3).
- Malo odvrnite čep za punjenje (detalj 5).
- Postupno otvorite usisni ventil (detalj 2) i potpuno napunite pumpu.
- Otvorite izlazni ventil (detalj 3).
- Ne zatvarajte čep za punjenje sve dok iz njega ne istječe voda i dok ne izađe sav zrak.

Pumpa u usisnom načinu rada (sl. 2)

- Provjerite je li sva dodatna oprema koja je priključena na tlačni priključak pumpe otvorena (slavine, ventili, crijevni tuljak za zalijevanje).
- Otvorite izlazni ventil (detalj 3).
- Otvorite usisni ventil (detalj 2).
- Odvrnite čep za punjenje (detalj 5) na kućištu pumpe.
- Potpuno napunite pumpu i usisnu cijev, koja se mora opremiti s nožnim ventilom.
- Uvrnite natrag čep za punjenje (detalj 5).
- Aktivirajte pumpu na nekoliko sekundi pomoću sklopke za uključivanje / isključivanje. Nakon ponovno zaustavljanja, odvrnite čep i dodajte vode kako biste do kraja napunili pumpu.
- Ako je usisna visina veća od 6 m, držite tlačnu cijev u okomitom položaju do visine od najmanje 500 mm sve dok pumpa ne bude napunjena kako biste spriječili izlaz vode iz pumpe kroz tlačnu cijev.

8.2. Provjera smjera vrtnje motora

Jednofazni motori konstruirani su za funkciju u ispravnom smjeru vrtnje.

8.3. Pokretanje



OPREZ! Pumpa bez protoka (zatvoren izlazni ventil) ne smije raditi duže od deset minuta.



UPOZORENJE! Opasnost od opekline!

Rad bez protoka uzrokuje porast temperature vode.

Kako bi se spriječilo nastajanje zračnog džepa, preporučamo da se osigura minimalni protok jednak ili veći od približno 15 % nazivnog protoka pumpe.

- Otvorite izlazni ventil.
- Uključite napajanje pumpe i pokrenite ju pritiskom sklopke za uključivanje / isključivanje (žaruljica indikatora se uključuje).
- U slučaju samousisne pumpe, ako usisna cijev nije napunjena do kraja, pokretanje može potrajati nekoliko minuta (izlazni ventil držite otvorenim).
- Ako voda ne počne izlaziti nakon 3 minute, zaustavite pumpu i ponovite postupak punjenja.

- Kad je pumpa pokrenuta, potpuno zatvorite izlazni ventil, a zatim ga ponovno otvorite kako biste osigurali da je postignuta maksimalna krivulja; to se postiže sa zatvorenim ventilom za punjenje.
- Provjerite je li struja koja se troši manja ili jednaka struji navedenoj na tipskoj pločici motora.

9. Održavanje

Održavanje mora provoditi ovlašteno i kvalificirano osoblje!



UPOZORENJE! Opasnost električnog udara!

Treba isključiti mogućnost ugrožavanja električnom energijom.

Prije elektroinstalaterskih radova pumpu treba odvojiti od napajanja (isključiti) i zaštititi od neovlaštenog ponovnog uključivanja.

Preporuča se izvlačenje utikača umjesto odspajanja muškog električnog priključka (očuvanje IPX4).

- Tijekom pogona nisu propisani nikakvi posebni radovi održavanja.
- Pumpu održavajte čistom.
- Ako je pumpa isključena dugo vrijeme i ako ne postoji opasnost od smrzavanja, najbolje je ne prazniti pumpu.
- Kako bi se spriječilo zaribavanje vratila i hidrauličkih dijelova tijekom razdoblja temperatura ispod nule, ispraznite pumpu uklanjanjem čepa (detalj 6) i čepa za punjenje (detalj 5). Uvrnite natrag oba čepa, no nemojte ih pritegnuti. Napunite pumpu i cjevovod prije ponovne uporabe.



NAPOMENA: Preporučamo ispiranje crpke nakon dugog vremena isključivanja.

10. Smetnje, uzroci i uklanjanje



UPOZORENJE! Opasnost električnog udara!

Prije rada na pumpi odvojite pumpu od napajanja isključivanjem sklopke za uključivanje / isključivanje i odspajanjem električnog napajanja pumpe te spriječite neovlašteno ponovno uključivanje. To što je žaruljica indikatora isključena ne znači da je pumpa odvojena od napajanja.

Preporuča se izvlačenje utikača umjesto odspajanja muškog električnog priključka (očuvanje IPX4).

Smetnje	Uzroci	Uklanjanje
Pumpa se okreće, no nema izlaznog protoka.	Unutarnji dijelovi blokirani su stranim materijalom.	Demontirajte i očistite pumpu.
	Prepreka u usisnom cjevovodu.	Očistite cijeli cjevovod.
	Prodiranje zraka preko usisnog cjevovoda.	Provjerite ima li mjesta propuštanja na cijeloj cijevi sve do pumpe i zabrtvite ev. pronađena mjesta propuštanja.
	Pumpa nije puna vode	Ponovno napunite pumpu.
	Tlak polaznog toka je prenizak i usis je uglavnom popraćen bukom uslijed kavitacije	Preveliki gubitak uslijed trenja na strani usisa ili je negativna usisna visina prevelika. Izvršite odgovarajuće izmjene postrojenja.
	Rotor pumpe se vrti u suprotnom smjeru.	Obratite se korisničkoj službi.
	Napon napajanja pumpe je prenizak.	Provjerite napon napajanja.
	Usisno sito nije uronjeno.	Uronite usisno sito (na najmanje 700 mm). Po potrebi opteretite fleksibilno crijevo cjevovoda.
Pumpa vibrira.	Nije dovoljno čvrsto pričvršćena za svoj temelj.	Provjerite i do kraja zategnite matice na sidrenim vijcima.
	Strani materijal u pumpi.	Demontirajte i očistite pumpu.
	Rotor pumpe se teško okreće.	Provjerite može li se rotor pumpe slobodno okretati bez ikakvog nenormalnog otpora (sa zaustavljenim motorom).
	Slab električni priključak.	Provjerite električne priključke.
Motor se pretjerano zagrijava.	Nedovoljan napon.	Provjerite da je napon u skladu s poglavljem 4.3.
	Pumpa je začepljena stranim materijalom.	Demontirajte i očistite pumpu.
	Temperatura okoline viša je od +40 °C.	Motor je predviđen za rad na maksimalnoj temperaturi okoline od +40 °C.
Rotor pumpe se ne okreće.	Nema električne struje.	Provjerite napajanje.
	Pumpa je blokirana.	Očistite pumpu.
	Aktivirao se senzor na zaštitnoj sklopki motora.	Ostavite motor da se ohladi.
	Motor je neispravan.	Zamijenite ga.
Pumpa ne isporučuje odgovarajući tlak.	Motor se ne okreće normalnim brojem okretaja (strani materijal, slabo napajanje motora, ...).	Demontirajte pumpu i uklonite problem.
	Motor se vrti u suprotnom smjeru.	Obratite se korisničkoj službi.
	Unutarnji dijelovi pumpe su istrošeni.	Zamijenite ih.
Izlazni protok je neravnomjeran	Negativna usisna visina (HA) ne odgovara potrebnoj.	Pregledajte uvjete i preporuke za ugradnju navedene u ovim uputama za uporabu.
	Promjer usisnog cjevovoda manji je od promjera pumpe.	Cjevovod mora biti istog promjera kao i usisni nastavak na pumpi.
	Usisno sito i usisni cjevovod su djelomično začepljeni.	Demontirajte i očistite.

Ako ne možete ukloniti smetnju, kontaktirajte korisničku službu tvrtke WILO.

11. Rezervni dijelovi

Sve rezervne dijelove treba naručiti izravno preko korisničke službe tvrtke WILO. Kako bi se izbjegle greške, pri narudžbi uvijek navedite podatke s tipske pločice pumpe. Katalog rezervnih dijelova dostupan je na: www.wilo.com.

12. Zbrinjavanje

Vaš uređaj sadži vrijedne sirovine koje se mogu ponovno upotrebljavati. Stoga svoj uređaj predajte na sabirno mjesto u svojem gradu ili općini.



Podliježe tehničkim izmjenama!

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes de la série

HiMulti 3

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ **Low voltage 2006/95/EC**
- _ **Basse tension 2006/95/CE**

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ **Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

Dortmund,


H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.c
om
Datum: 2014.07.21
17:24:34 +02'00'

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117915.01
(CE-A-S n°4192843)

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2004/108/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T + 61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T + 43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Bakı
T + 994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T + 375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T + 32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T + 359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO)
9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T + 1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T + 86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T + 38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic
WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T + 420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T + 45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T + 372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T + 358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T + 33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T + 44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T + 302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T + 36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T + 91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T + 62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T + 353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T + 39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T + 7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T + 82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T + 371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T + 961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T + 370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T + 212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T + 31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T + 47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznowola
T + 48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo – Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T + 351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T + 40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T + 7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T + 966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T + 381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T + 421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T + 386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T + 27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T + 34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T + 46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T + 41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
San-chong Dist., New Taipei
City 24159
T + 886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T + 90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T + 38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone–South
PO Box 262720 Dubai
T + 971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T + 1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T + 84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com